

佛教对其他宗教所持的态度

**Buddhist Attitude  
Towards  
Other Religions**  
(Mandarin)



Authored by:  
Ven. Dr. K. Sri Dhammananda  
达摩难陀长老著

Translated by:  
Goh Hwe Yong  
吴蕙蓉译

## Publication of the



### Sasana Abhiwurdhi Wardhana Society

佛陀教义弘扬协会

Buddhist Maha Vihara,  
123, Jalan Berhala, Brickfields,  
50470 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel: 603-2274 1141 Fax: 603-2273 2570  
E-Mail: [info@buddhistmahavihara.com](mailto:info@buddhistmahavihara.com)  
Website: [www.buddhistmahavihara.com](http://www.buddhistmahavihara.com)  
[www.ksridhammananda.com](http://www.ksridhammananda.com)

Published for Free Distribution  
Permission to reprint for free distribution can be  
obtained upon request.

Previous Publication – 4,000 copies  
January 2011 – 2,500 copies

*The Society gratefully acknowledges the efforts of Ms. Goh Hwe Yong for translating the original text "Buddhist Attitude Towards Other Religions" from English into Mandarin.*

**Printed by Uniprints Marketing Sdn. Bhd.** (493024-K)  
(A member of Multimedia Printing & Graphics (M) Sdn Bhd)

ISBN: 983-2515-15-7

## FOREWORD

The Sasana Abhiwurdhi Wardhana Society - Society for the propagation of the Buddha Sasana, is fully committed in line with our mission **to make the Buddhist Maha Vihara the leading center for Buddhist education and dissemination of the Buddha Dhamma.** The vision will be crystallized into a definite series of plans which include:

- the refurbishment of the International Buddhist Pagoda to house and exhibit Buddha Images and Buddhist artifacts from around the world,
- promoting our Buddhist Institution Sunday Dhamma School as a premier center for Buddhist academia,
- organizing regular and well-structured Dhamma training camps and seminars,
- to elevate the Sri Dhamma Library as a center for Buddhist research via publications and audio visual facilities,
- the establishment of a virtual Buddhist University.

In essence the Society intends to make the Buddhist Maha Vihara at the top-of-mind recall for Buddhists

who want comprehensive solutions in the study of Buddhism and also to find personal spiritual solace.

Our sincere appreciation to our Most Venerable teacher Dr K. Sri Dhammananda Nayaka Maha Thera for permitting the Society to translate the booklet 'Buddhist Attitude Towards Other Religions'. Our sincere appreciation is also extended to Ms. Goh Hwe Yong for assisting in the Mandarin translation and Ir. Ang Choo Hong K.S.D., P.P.T. for editing this translation

It is our fervent hope that readers will join hands in assisting our Society realize our mission.

Committee of Management  
Sasana Abhiwurdhi Wardhana Society  
May 2003

## 佛教对其他宗教所持的态度

这本小册子的写作目的在于从佛教观点阐释以下各点，即宗教的本质、宗教容忍与其潜在意义，以及佛教如何看待其他宗教，希望借此促进人们的正确认识。

宗教的深层意义是人对本身的信仰有所坚持，有所尊敬，与此同时又绝对不辱蔑藐视他人的信仰。要做到这一点，我等从事宗教者必须培养宗教之间的了解、合作、互动和谅解，从而达至宗教和谐。

尽管“宗教容忍”及其重要性常挂在人们嘴上，可是却没有几个人曾真正指出一条明确可行之道来实现这一点。希望读者在读完这本小册子之后，对“宗教容忍”这个观念不但有个清晰的概念，而且身体力行去促进宗教容忍。我们有必要扫除一切不良因素如自大、猜疑、成见与自私，以便各宗教信仰都能共沾其益，共同升华。

所有从事宗教者都致力于人类的解放和开悟，而追寻解放和开悟即是追寻真理。然而不幸地，在我等之中就有许多人把偏邪、可笑，并且与真理风马牛不相及的宗教修持方法和传闻视作真理。就此而言，作为真正的宗教追随者，我们得有勇

气去坦然承认一些显然是错误的观念，并尽力将之纠正以符合科学与理性，从而达到真理的要求。若我们明知其非真理却死抓着它不放，那我们便可算是失责了。——假如我们在实践宗教容忍的同时，对非真理加以容忍，并不指出其不吻合真理的不足和缺憾之处，我们甚至是犯了过失。为寻求真理我们有必要摒除互相竞争的态度，共同携手为人类的福利而努力以达致宗教和谐这一崇高目标。

虽然佛陀曾指出古印度时代的许多修持方法是不具宗教价值的，但是他却宽大仁爱，教导门徒不存分别心地对婆罗门教士以及其他出家人布施供养。佛陀教导门徒们不得伤害任何出家人或婆罗门教士。由此可见，佛陀视婆罗门教士与出家人为清净的宗教人士。再者，佛陀也说过，一个人若欺骗任何婆罗门教士与出家人，那便是这人堕落的原因之一。从佛陀这样的开导，可见佛陀对这些人一视同仁。佛教教人要活得清净高尚而对人无害、培养人文素养而保有人的尊严，散发同体大悲的精神而怜悯众生，训练心念而避恶趋善，净化心灵而获得祥和幸福。

佛教作为一个宗教，提倡“己存存人”的精神。在世界历史上，从不曾发生过任何佛教徒为弘扬

佛教而干涉或破坏他教的事。佛教并不认为他教的存在会对世俗世界的进步与和平构成威胁。

佛陀宣扬的教义实际上等于是邀请全人类以“四海之内皆兄弟也”的精神，团结友爱，共同为人类谋求幸福。然而佛陀不曾特别派遣门人使者去执行任务，也不曾自认为是受命而来的使者。

佛陀初期的弘法僧团里都是正等正觉的阿罗汉。他们原都是心怀大愿的平常人，凭着一番努力，参透尘世，修持心念，成为正等大觉者。在派遣这些门人弟子出去弘法之前，佛陀这么开示：

“勇往直前吧，比丘们——为了众生的利益，持着对世界的慈悲心；为了凡众和天人的福利。宣说吧，比丘们，宣说这无上的法；宣扬清净、正觉和无染的生命”。

由此可见，佛陀的用意是要为众生指出善恶之别；他要教导人们去过一种快乐无忧，和平幸福且符合正道的生活。佛从未教唆门人弟子去说服人们转教。佛所谓的皈依只不过是向众生指引出符合正道、高尚和清净的生活方式。

佛陀也不曾批评或谴责其他宗教，佛陀只是指点迷津，让人们看出极端自我虐待的苦行方法的徒

然，以及极度沉淫于世俗享乐的无谓；佛也教人们避免以宗教为名而实行迷信和无意义的修行。

### 真实不虚的宗教

关于“怎样才是是一个真实不虚的宗教”这个问题，佛陀给了一个概括性很强的答复。佛说任何教义如果涵盖了四圣谛八正道的精神，并且有真诚的信徒因之而获得灵性上的提升，那个教便是一个真实不虚的宗教。佛不曾说过佛教是世间唯一真实不虚的宗教。他只规劝人们凡是真理就接受和加以尊敬。这就意味着我们其实无需刻意去忽略他教教义里的合理部分。可见佛陀对他教并不带任何偏见，也不曾企图一教独大，认为真理非我莫属。佛唯一要指示的是宇宙的真相，而他的一切教导都立足于四圣谛的基础上，即苦（不圆满）、集（苦的根源）、灭（苦的断灭）、道（离苦之道）。

佛陀在规劝门人弟子去做或去避开某些事物时，每每开导他们不只要考虑到自身的利益，更要考虑到众生的利益。佛如此说过：一件事若对你和他人有益，你便去做；若它对你和他人无益，你便不做。

作为一个社会改革者，佛陀悟出了人生痛苦的最基本根源，那就是贪、嗔、痴三毒。由于这三



毒深藏在人们的心念中，所以理所当然地，要改良社会就唯有从提升人心开始。这是因为由外力强加施行的改良只能奏效一时，而发自内心的自我改革是深刻而持久奏效的。

人性里贪、嗔、痴的邪恶倾向最终必须被纠正，并让慷慨喜舍、仁爱慈悲和大智大悟取而代之。唯有通过这种灵性的净化，才能通过宗教而实现和平与幸福，祥和与喜悦。

佛教是世上首个有僧团四处弘法的宗教。这一点要归功于二千三百多年前印度阿育王的崇高努力。历史学家 H.G. 威尔斯因阿育王的伟大而受到鼓舞，他曾这么说：历史上千万个君王的碑铭当中，几乎独有阿育王的名字闪耀着明星般的光芒。

原来，阿育王在公元前 305 年至公元前 168 年统治印度期间，就在对世间权位最渴求的时刻，毅然放弃了暴力之剑，转而把时间和精力放在推展佛教与佛教文化上。他派遣弘法团（其成员中包括了他的子女）长途跋涉，无远弗届，四处去弘法。本着佛教的传统，阿育王总不忘叮嘱弘法团在弘法时不可贬低或辱蔑他教。在印度波罗奈城（Benares）有个叫沙尔纳（Sarnath）的地方，其

废墟中至今仍可见到一个石柱上用婆罗门文字刻着的这条叮嘱。

Edict 这部佛教文献里面有这样的一段宣说：一个人不可一味偏护本身的宗教而贬斥别人的宗教，反之，一个人应尊重他人的宗教。这样一来，他不但对本身宗教的发展有所贡献，也同时对他人的宗教有所付出。

如果反其道而行，他不只是为本身的宗教挖坟墓，也同时伤害了他人的宗教。任何人若偏护本身的宗教而贬低他人的宗教，尽管出于爱教心理使然，以为他这是在为教争光，实际上他却严重地损害了本身的宗教。所以说和谐为上。“愿大家来听道，也要乐意去聆听他教的教义。”

亚洲人应该对这位伟大的君主感激由衷。作为一名君主，阿育王尽了责任，不偏不倚地维护印度那个时代所有的宗教。

## 宗教和谐

宗教的基本信条都是为全人类而设的。假使有任何人群不依宗教的道德守则例如仁慈、坚忍、包容、善解……来行事做人，那别人便难以和平地过日子。

当然，狡猾且残忍的人会利用道德守则来遂私利，不过我们当代宗教家且紧记一点，即那些以宗教为幌子而斗争流血的人既没依循宗教守则行事，也没对人道作出任何贡献。这些人只不过借宗教之名捞取权和利而已。真正的宗教修行者没有任何理由去格斗流血，一切问题都应和平地解决。正信的宗教无论什么情况下都不鼓励任何形式的暴力。还有一点——人们都各依各的宗教而修行，对此，我们不应生起分别心。就佛教徒来说，他们是可以融洽地和他教的教徒相处而不起分别心。再说，佛教徒也从未在门派或教派之间引起流血事件。

当今，由于发生过的，而且至今仍在某种程度上继续发生着的暴行，人们一提起“宗教”这个字眼就满腹绝望。物质主义、伪善和极端主义曾汇集在宗教的幌子下而造成了人类历史上一些最严重的灾难。当今，人们热烈地追求旁门左道和神秘主义，造成正当的宗教价值观正迅速地被淡忘；各大宗教正在解体，导致教派纷程；更有一些别有居心者全力嘲弄宗教，污蔑宗教。如今，是各宗教家集聚一堂，共同传扬正确的宗教价值观的时刻，而不是在各教思想体系与神秘色彩的差异上争论不休。

宗教的意义不只膜拜和祈祷而已。宗教也不能只是口头说说便是。宗教应该是一个实际可行得仲媒，得以促使人们在行为举止上无害于人、对人文精神有所贡献、向好向上、获得解脱、取得终极的安宁和幸福。

固然各个宗教对生命的起源和终止有着不同的观点和信念，也对终极的灵性解救有着不同的诠释，但我们不应在这些差异上大作文章而引发矛盾、对抗、冲突、怨恨与误解。其实，各个宗教之间都有着许多共同的道德守则，各教的宗教师在理论上与实践上都可以借其宗教之名弘传这些共同的守则，以便人们都可以过着正当、和平及有修养的生活方式。

我们之间没有必要互相侮蔑或批判，否则我们便制造了机会让那些敌视宗教的人来取笑或批判宗教信仰。我们同道之间更不应互相敌视，以免舆论认为宗教其实鼓励人与人之间的分裂。

佛教不禁止佛教徒崇敬他教的宗教师，也不限制他们参访他教的布道场所或参加他教的宗教集会。佛教徒可以全心全力与他教合作而又维持佛教徒的基本宗教原则。

佛教向来鼓励各教之间的合作与谅解。从佛教观点而言，信什么教的宗教标签并不是一个人有无宗教修养的关键。一个人尽管没有宗教标签，实质上却过着清高不损人的生活方式，那也可说是具备宗教修养了。针对佛教所作出的种种指责或批评一般上皆停留在表面层次。它们尽是有关（修行方式的）传统性、风俗习惯等，而无关原旨教义，原因在于佛的教导无论何时都是适合时代的，佛教的教义经受得起任何人的考验。

佛教的弘教方式是理性的、温和的。佛陀通过说理与分享经验而令人心服，他阐释教义的手法是清楚而又简单得令人叹服，并不带偏激狭隘的宗教或国家观念。佛教的教导教出了头脑清醒冷静的人。这个方式不但解除疑难，也扫除迷信。就这样地，佛的教导折服了千万认真追求真理者的心。佛教包容与善解的态度也令许多大思想家、哲学家、唯理论者、自由思想份子，甚至不可知论者感到心服，并察觉到它是一种和平的生活方式。

佛认为人类所以四分五裂，是因为个人主义观念至上的关系。如果人可以克服“自我”的观念，那么健康的人际关系便可产生。因而，追求和平与和谐的生活要从内心开始，不是从外力着手。

我们宗教家今天若无法不分你我，不互相敌视地携手努力，那么我们所谈的幸福和平只能是个无法实现的梦想。

作为真诚正直的宗教家，让我们手牵手，汇集力量扫除我们各自宗教教义里受争议和具排外性的部分，落力提倡教义里共有的高尚价值，造福全人类。我们当记得，宗教是为人类的利益而存在，丝毫不可因个人利益或自我荣耀的心理而受到偏激的操纵。

### 团结一致

宗教家应团结一致，摒弃宗教军事主义。团结一致，制止在战争名义下的各种暴行和残害。团结一致，放弃一教独大的垄断行为。团结一致，放弃利用宗教之名在市井小民之中怂恿人们转教的做法。

团结一致，尊重个人的宗教信仰和习惯——只要它们于人无碍亦不具误导性。团结一致，扫除不健康的宗教竞争态度。团结一致，清除当今社会里的一切罪恶。团结一致，提倡中庸，避免极端。

旁遮普大学的若思博士说全球最大的福报之一莫若有朝一日全世界的宗教都能团结一致。当然，我们不可能把宗教起源的说法，以及各教教义的

差别刻意错误地诠释或神秘化来达致团结。我们或许可以采取客观与尊重的态度去解读各教的教义、信仰和修行方式，从而促成之间的和谐。

蜜蜂采集各类花朵的花蜜而酿成蜂蜜，同样地，智者只着眼各教的优点并接受其中要义。举例如下：

佛家说：自身会受伤害的事物，勿施加于别人身上

道家说：视邻居所得如自己所得，邻居所失如自己所失

基督教说：你希望人家施予你的事物，你应加倍尽心地施予人

穆斯林说：你要人家怎样对你，你就那样对人；你所拒绝的事物，你也代人拒绝

兴都教说：别对人作出自己不会接受的事

各个宗教教主皆着眼于人类的团结，以促成世人之间的和谐、随喜和善解。

宗教领袖们紧跟着教主的脚步，争取机会培养世人对他人信仰的尊重。不幸地，各教的信徒之中，总有一小撮人违反宗教的实质精神。他们或是出于偏私心理，或是因思想偏狭，结果造成混乱、猜忌、排斥和观念狭隘的种种不良现象。

我们恳切期望，在对这些事实有所领悟后，人类有一天会如兄弟般地为共同的利益而努力。一言概括之，对他人信仰的尊重，来自对自身宗教实力的信心。





Did you enjoy reading this book? You can obtain more of such books in 15 different languages free from the Internet. All these books are authored by Bhante Dr K Sri Dhammananda Nayaka Maha Thera who is one of the

leading monks who revived Buddhism in Malaysia and Singapore. Bhante Dhammananda has authored more than 55 Buddhist titles that have been translated into 18 languages with millions of copies published and distributed world wide.

The Sasana Abhiwurdhi Wardhana Society - Society for the propagation of the Buddha Sasana 佛陀教义弘扬协会 currently has a website hosting all of Bhante's publications to make the Dhamma freely available to those interested.

The languages available on the website are English, Mandarin, Bahasa Malaysia, Bahasa Indonesia, Tamil, Telugu, Vietnamese, Arabic, Spanish, Swedish, Burmese, Nepalese, Sinhalese, Korean, Japanese and Kishwahili (African).

You are invited to visit the website and download the books you are interested to read to enrich your knowledge of the Buddha Dhamma. You could also forward these books to your friends so that they may be able to share in the knowledge of the Buddha Dhamma.

Website: [www.ksridhammananda.com](http://www.ksridhammananda.com)  
e-mail: [bmvihara@mvihara.po.my](mailto:bmvihara@mvihara.po.my)

## 十五碑錫蘭佛寺所提供的服務

- 布施僧伽膳食(Dana)和佛法開示(Bana)
- 僧伽誦經祈福服務/喪禮儀式(僧伽主持)
- 租借寺內設施作為宗教活動
- 婚姻註冊
- 新月和圓月(初一和十五)祈福儀式/免費素食午餐
- 兒童與成人週日佛學班
- 佛學與巴利文大學文憑課程
- K 斯里達摩圖書館
- 書店
- 幼稚園 - Tadika Sudharma
- PARAMA 商業和資訊科技訓練中心

### 每週活動

- |               |         |             |
|---------------|---------|-------------|
| • 每日誦經禮佛      |         | 早上六點半及晚上七點半 |
| • 歌功頌德        | 星期二     | 晚上八點        |
| • 專題講座        | 星期五     | 下午一點        |
| • 佛法講座/佛法開示   | 星期五     | 晚上八點        |
| • 靜坐禪修        | 星期一，二及四 | 晚上八點        |
| • 為病者誦經祈福     | 星期六     | 晚上七點半至八點半   |
| • 誦經與講座(佛學講座) | 星期日     | 早上八點半       |
| • 佛學班         | 星期日     | 早上八點半及十一點   |
| • 失聰者之佛學班     | 星期日     | 下午兩點        |

### 歡迎捐助現金或物質作為以下用途：

- 資助弘法
- 助印佛書以供流通(十九種語言)年均三十萬本
- 教育基金
- 贊助新月和圓月(初一和十五)祈福儀式費用
- 維持十五碑錫蘭佛寺費用
- 佛堂管理費用
- 佛殿亮燈費用
- 佛像與法輪供燈費用
- 布施僧伽膳食
- 僧伽日常用品
- 福利基金(馬來西亞及海外)
- 特別宗教儀式 - 衛塞節
  - 常年誦經祈福法會
  - 常年功德回向法會
  - 卡帝那袈裟供奉大會
  - 短期出家課程

願三寶庇護著您和您的家人

## 捐款表格

### 十五碑錫蘭佛寺

#### **Buddhist Maha Vihara**

123, Jalan Berhala, Brickfields,

50470 Kuala Lumpur, Wilayah Persekutuan, Malaysia.

電話: 603-2274 1141 傳真: 603-2273 2570

我/我們樂意捐獻以下款項給十五碑錫蘭佛寺:-

姓名 : .....

地址 : .....

.....

.....

數目 : RM .....

作為 : 助印佛書以供流通(十九種語言)

(English, Mandarin, Malay, Tamil, Sinhalese, Spanish, Thai, Vietnamese, Burmese, Hindi, Kannada, Telegu, Oriya, Kishwahili, Chichewa, Luganda, Brazilian Portugese, Dutch, French)

其他用途 .....

.....

支票上請寫明: BUDDHIST MAHA VIHARA 為收款人或把捐款存入 BUDDHIST MAHA VIHARA 開設在 EON BANK BERHAD, BRICKFIELDS, KL. 的戶口, 戶口號碼為0061-10-003018-0。請把銀行存款副本寄來, 以方便我們發出正式收據。

捐款可以 VISA 卡 或 MasterCard 卡方式在十五碑錫蘭佛寺辦公處進行。



**Sasana Abhiwurdhi Wardhana Society**

佛陀教义弘扬协会

Buddhist Maha Vihara,

123, Jalan Berhala, Brickfields,

50470 Kuala Lumpur, Malaysia

Tel: 603-22741141 Fax: 603-22732570

E-Mail: [info@buddhistmahavihara.com](mailto:info@buddhistmahavihara.com)

Website: [www.buddhistmahavihara.com](http://www.buddhistmahavihara.com)

[www.ksridhammananda.com](http://www.ksridhammananda.com)

Published For Free Distribution